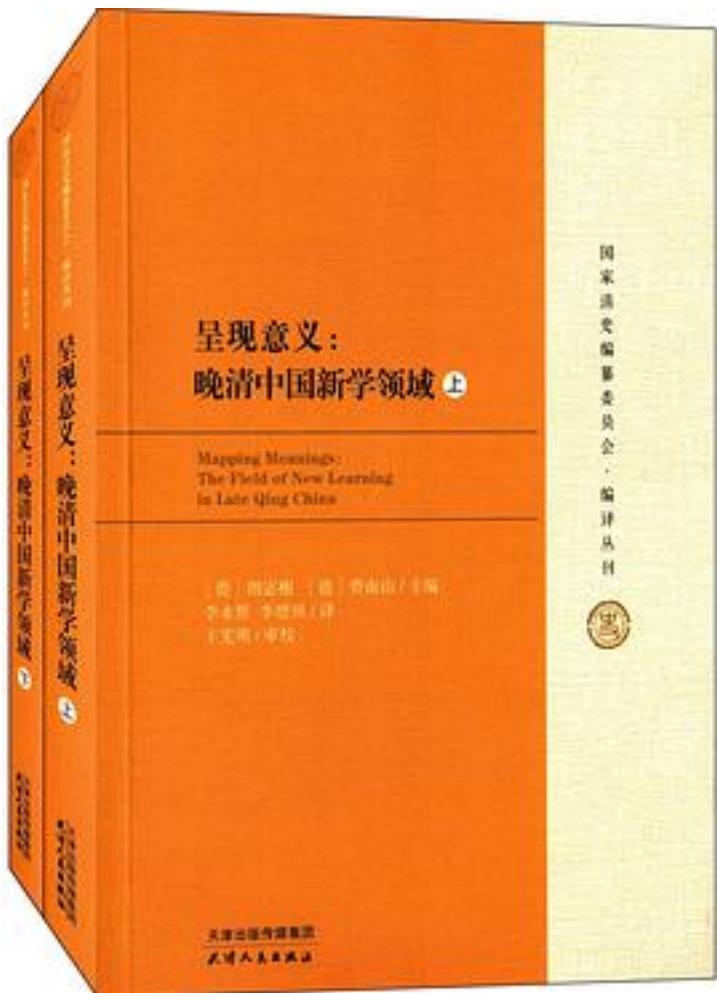


呈现意义



[呈现意义_下载链接1](#)

著者:朗宓榭

出版者:天津人民出版社

出版时间:2014-10-1

装帧:平装

isbn:9787201088631

朗宓榭、费南山主编的《呈现意义——晚清中国新学领域（上下）》是1999年德国哥廷根大学召开的“晚清西学译介”国际学术讨论会的论文集，收录来自德国、美国、法

国、日本、捷克、挪威以及中国内地和香港地区学者的25篇论文，主要围绕晚清时期西学翻译成汉语这一主题，对于诸多近代学科及其相关术语汉译名称的产生、演变和形成过程等进行了深入探讨。

这些论文视野宏阔，重视实证，在许多领域填补了目前学术研究的空白。

西学与传统碰撞，经历了一个曲折的过程，学界多从中西思想差异的角度来理解这一问题，本书有助于人们从学术史角度理解西学与传统融合的艰难历程。

作者介绍：

朗宓榭(Michael Lackner)，德国国家科学院院士、德国埃尔兰根-纽伦堡大学教授。

费南山(Natascha Vittinghoff)，英国爱丁堡大学汉学系主任。

目录: 上册

导论

全球知识的政治学

从前近代中国的“格致学”到近代中国的“科学”

19世纪中国新学领域的社会活动家

日语和汉语中“政治经济学”术语的形成和发展

汉语“劳动”术语发展史札记

晚清西方军衔名称翻译简要研究

话语的交界面：语言和媒介

译者言易也——语言的多样性和中国古代表示“翻译”的词语

通过语言迁移语法：汉语个案

重释“信、达、雅”：晚清的翻译问题

官话、白话和国语——20世纪初中国“国语”概念的出现

在中国传播实用知识：广州贸易体制时期的信息战略

转变文体：LEADING ARTICLE如何变成社论

汉语词汇的历时性和共时性变化比较研究

下册

学科的构建

命名物理学：中华帝国晚期近代科学学科的竞争性表述

中华帝国晚期“考古学”及“史前史”概念的接受和考古学的确立

日语地理学术语的形成和传播

将名称和实际配对：翻译和中国逻辑学的发现

中国国际法术语的形成：1847—1903

玻璃潜艇与电子气球：中国科幻小说中科技词汇的构词法

西方冲击下中国近代音乐理论和术语的演变

心灵和思想领域的知识

翻译如同摆渡：吴历(1632—1718)的《三巴集》

中国人对GOD的中文译名——中国人在《万国公报》对“圣号问题”的回应

理雅各《中国经典》中的19世纪儒家哲学术语和中国—苏格兰汇通

论民国时期西方精神病学“译”入中国语境

身体卫生与公共母职——民国时期关于生育、胎教和育婴的措辞

宣扬新“美德”——论晚清时期小学修身教科书中的“爱国”

译后记

· · · · · (收起)

[呈现意义](#) [下载链接1](#)

标签

思想史

海外中国研究

历史

近代史

中国近代史

费南山

语词翻译融合

语言传播

评论

还是有不少不错的文章。（当然也同样呈现着海外汉学的毛病。

大失所望。。。

研究报告

他山之石

观点可以争鸣，好在视角材料都靠谱

[呈现意义](#) [下载链接1](#)

书评

[呈现意义](#) [下载链接1](#)